

گزارش حضور

موسسه نمایشگاه‌های فرهنگی ایران

در نمایشگاه کتاب پکن ۱۳۹۵

The 23rd Beijing
International Book
Fair
2016



گزارش حضور ایران
در نمایشگاه پکن ۱۳۹۵
The 23rd Beijing
International Book Fair
2016

۲



گزارش حضور ایران در نمایشگاه بین المللی کتاب چین/ ۱۳۹۵

زیر نظر: امیرمسعود شهرام نیا

تهیه و تدوین: غلامرضا نوعی

امور اجرایی: بخش خارجی موسسه نمایشگاه های فرهنگی ایران

طرح جلد و صفحه آرایی: وحید توکلی

سال انتشار: ۱۳۹۵

شمارگان: محدود

گزارش حضور ایران در نمایشگاه پکن ۱۳۹۵

The 23rd Beijing
International Book Fair 2016



第23届北京国际图书博览会 开幕酒会
第14届北京国际图书节
23rd BEIJING INTERNATIONAL BOOK FAIR OPENING RECEPTION

2019.06.22

فعالیت ها و برنامه های حضور در نمایشگاه بین المللی کتاب پکن ۲۰۱۶

بیست و سومین دوره نمایشگاه بین المللی کتاب پکن از ۲۸-۲۴ اوت ۲۰۱۶ (۷-۳ شهریور ۱۳۹۵) در فضایی به وسعت ۷۸۶۰۰ مترمربع برگزار شد و بیش از ۸۲ کشور جهان و بیش از دو هزار و هفتصد و چهار ناشر داخلی و خارجی در آن شرکت نمودند و بیش از ۲۷۰ هزار اثر و کتاب خود را عرضه کردند.

این نمایشگاه یکی از نمایشگاه های اصلی کتاب، صنعت نشر، حق نشر و کتاب الکترونیک به شمار می رود. بنابر قوانین نمایشگاه، محتوای کتاب های عرضه شده در نمایشگاه باید از قوانین جمهوری خلق چین پیروی کند. نمایشگاه پکن از سوی سازمان صداوسیما، مطبوعات و گروه صادرات و واردات کتاب چین برگزار می شود. سال گذشته امارات متحده عربی به عنوان میهمان ویژه در آن شرکت داشت و امسال نیز کشورهای اروپای شرقی و مرکزی، شامل کشورهای: آلبانی-بلغارستان-کرواسی-جمهوری چک-مجارستان-لهستان-رومانی-اسلواکی-اسلوونی و سه کشور حوزه بالتیک (استونی-لتونی-لیتوانی) میهمان ویژه این نمایشگاه بودند.

سالن های نمایشگاه بین المللی کتاب پکن

نمایشگاه چین دارای ۶ سالن می باشد که شامل سه سالن شرقی و سه سالن غربی، به شرح زیر می باشد:

سالن شماره یک شرقی: انتشارات کودکان

سالن شماره دو شرقی: ناشران بین المللی و رایت ستر

سالن شماره سه شرقی: بخش جشنواره ها و سبک زندگی خلاقانه

سالن یک غربی: ناشران چینی

سالن دو غربی: انتشارات دیجیتال و کشور میهمان ویژه

سالن سه غربی: بخش کتابخانه ها

در قسمت رایت ستر، امکان اجاره میز رایت و نیز دفتر اختصاصی موجود بود.

برنامه های نمایشگاه پکن

- معرفی زمینه های حضور در بازارهای آسیایی و فروش رایت آثار ادبی و معرفی تازه های نشر دیجیتال از مهمترین برنامه های نمایشگاه است.
- نمایش آثار تصویرگران خارجی در حوزه کودک و نوجوان و برنامه ریزی گسترده و اختصاص سالن ویژه به این بخش از جمله ظرفیت های این نمایشگاه می باشد که با برنامه ریزی دقیق می توان از آن بهره گرفت.
- برنامه های جنبی در نظر گرفته شده برای دوره بیست و سوم به طور خلاصه به شرح زیر بود:
 - دوره های آموزشی در خصوص بازار و صنعت نشر چین ۲۳-۲۲ اگوست
 - نشست انجمن ناشران بین المللی چین ۲۳ اگوست
 - نشست انجمن ناشران بین المللی کودک چین ۲۳ اگوست
 - سمینار مدیران حق نشر و کپی رایت ۲۴ اگوست
 - نشست IDPF و BIBF (همکاری بین انجمن بین المللی انتشارات دیجیتال و نمایشگاه کتاب پکن در رابطه با روند دیجیتال و فن آوری)

بخش های اصلی نمایشگاه پکن

- بخش عمومی
- نشر دیجیتال
- بخش کودکان
- مرکز کپی رایت
- بخش کتابخانه ها
- بخش ویژه ادبیات و نویسندگان چینی
- بخش ناشر ویژه

گزارش حضور ایران
در نمایشگاه پکن ۱۳۹۵
The 23rd Beijing
International Book Fair
2016





حضور مؤسسه نمایشگاه های فرهنگی ایران در نمایشگاه کتاب پکن

نمایشگاه بین المللی کتاب چین، دارای شهرت بالایی در قاره آسیا و جهان است. در این نمایشگاه که در مرکز نمایشگاه های بین المللی شهر پکن برپا می شود بیش از دوهزار ناشر داخلی و خارجی به مدت چهار روز حضور پیدا می کنند و تولیدات و خدمات فرهنگی خود اعم از کتاب و مواد آموزشی را در معرض دید بازدید کنندگان و علاقمندان به کتاب می گذارند. در این گردهمایی فرهنگی به غیر از صنایع مرتبط با کتاب، غرفه های ارائه کننده خدمات آموزشی، برپا است.

بیست و سومین دوره نمایشگاه بین المللی کتاب پکن در شرایطی برگزار شد که به باور بسیاری یکی از چهار نمایشگاه بزرگ عرصه فرهنگی در سراسر جهان به حساب می آید. بسیاری از ناشران مشهور جهان و نویسندگان کتب مختلف از مسائل نظامی گرفته تا موضوعات سیاسی، ورزشی، فرهنگی و تجاری در این دوره از نمایشگاه حاضر بودند.

مؤسسه نمایشگاه های فرهنگی در این نمایشگاه به صورت تبادل غرفه رایگان در غرفه ای ۱۸ متری واقع در سالن E2 حضور داشت. همچنین کتابهای ترجمه شده به زبان چینی که با همت ریزنی فرهنگی جمهوری اسلامی ایران در پکن و انتشارات جامعه المصطفی فراهم گردیده بود در غرفه ایران عرضه می گردید.

تصویرگران ایرانی در پکن

از دیگر برنامه های دوره بیست و سوم نمایشگاه پکن، حضور دو هنرمند تصویرگر بود. خانم ها ثابت نیا و زحمت کش دو تصویرگری هستند که به دلیل راه یافتن آثارشان به کاتالوگ بلونیا (۲۰۱۶) از طرف موسسه نمایشگاه های فرهنگی ایران در بیست و چهارمین دوره نمایشگاه کتاب پکن حضور یافتند. در این دوره از نمایشگاه کتاب پکن در یک سالن مستقل ۴۰ اثر برگزیده تصویرگران منتخب جایزه



براتسلاوا و ۶۰ اثر از کشور چین عرضه می شود. طی مکاتبات انجام شده با این نمایشگاه با درخواست حضور آثار منتخب ایرانی در کنار آثار فوق موافقت و براین اساس ۵ اثر از تصویرگران ایرانی نیز در این نمایشگاه به نمایش گذاشته شد. خانم طاهره زحمت کش کارشناس ارشد تصویرسازی است. اثر منتخب ایشان به کاتالوگ نمایشگاه تصویرگری بلونیا- ایتالیا (۲۰۱۶) راه یافته است. شرکت در نمایشگاه گروه تصویرسازی آمیدا، تصویرسازی کتاب «آینه دار دوران» از جمله فعالیت های ایشان است. خانم سعیده ثابت نیا کارشناس گرافیک (طراح و تصویرگر کتاب) است. از جمله آثار منتشر شده توسط ایشان می توان به تصویرگری کتاب «مورچه من»، کتاب «باتاری تار»، کتاب «یک قل دو قل»، «کتاب خرسی تنبله»، کتاب تصویرگری «تک فریم شعر کودکان» برای مجله کوشش، تصویرگری کتاب «قورباغه ها امتحان تافل دارند» و طراحی پوستر زمستان ۶۶ اشاره نمود. راهیابی آثار ایشان در مسابقات کاتالوگ بلگراد و کاتالوگ ایتالیا در سال های ۲۰۱۲ و ۲۰۱۶ از جمله فعالیت های سعیده ثابت نیا است.

برای این دوره از نمایشگاه شش سالن ویژه شامل کتاب های علمی، تخصصی، تربیت کودکان، کتب خارجی، بخش فروش و کتاب های مرجع در نظر گرفته شده و ناشران شرکت کننده از کشورهای مختلف آثار ادبی و فرهنگی خود را در معرض دید علاقمندان گذاشتند.



گزارش حضور ایران
در نمایشگاه پکن ۱۳۹۵
The 23rd Beijing
International Book Fair
2016

نقاط عطف نمایشگاه کتاب پکن

در بیست و سومین دوره از نمایشگاه بین‌المللی کتاب پکن که یکی از مهم‌ترین نمایشگاه‌های آسیایی و از رویدادهای مهم خرید و فروش حق نشر، کتاب کودک و الکترونیک است موسسه نمایشگاه‌های فرهنگی ایران همچون سنوات گذشته در فضایی به مساحت ۱۸ مترمربع به صورت تبادل غرفه حضور پیدا کرد. در این مجال به اشاره، بخشی از اقدامات انجام پذیرفته ارائه می‌شود.

در این دوره از نمایشگاه پکن ۱۶ کشور از اروپای شرقی و مرکزی به صورت متمرکز در فضایی قریب به ۱۰۰۰ مترمربع به عنوان میهمان ویژه حضور داشتند. این نمایشگاه در فضایی به وسعت ۷۸۶۰۰ مترمربع و با حضور ۸۲ کشور در قالب دو هزار و دویست و هفتاد ناشر داخلی و خارجی برپا گردید.

از نقاط عطف این دوره از نمایشگاه، برگزاری مراسم باشکوه «روز ایران» در سومین روز برگزاری نمایشگاه بود که با حضور ۷۰ تن از اساتید و دانشجویان چینی زبان فارسی وبا همکاری رایزنی فرهنگی جمهوری اسلامی ایران در پکن؛ در سالن سوم نشست‌های نمایشگاه برگزار شد. سخنرانان این برنامه خانم دکتر نجمه دُری دانشیار دانشکده ادبیات تربیت مدرس، دکتر عادل خانی معاون رایزنی فرهنگی، دکتر غلامرضا نوعی مدیر بخش خارجی موسسه نمایشگاه‌های فرهنگی بودند.

از دیگر تمایزات این دوره از حضور، عرضه آثار تصویرگران برجسته ایرانی، برگزاری کارگاه تصویرگری همچنین اعزام دو تصویرگر ایرانی (خانم‌ها ثابت نیا و زحمتکش) بود. معرفی صنعت نشر در قالب چندین بروشور و کتابچه به زبان‌های انگلیسی و چینی از دیگر اقدامات این دوره بود در این راستا کتابچه **A glance through the publishing industry of Iran** ، بروشورهای **Translation and Publication Grant Pro- و Book Publishing In Iran** **gramme of the Islamic republic of Iran** قبل از نمایشگاه تهیه، ترجمه و چاپ گردید و در غرفه موسسه نمایشگاه‌ها در دسترس قرار گرفت.

عرضه ۶۰ عنوان از کتاب‌های کودک ایرانی که رایت آن‌ها به فروش رفته و در خارج از کشور منتشر شده به همراه معرفی ۳۶۶ عنوان کتاب ایرانی که در جشنواره‌های داخلی و بین‌المللی جایزه کسب کرده اند و در خارج از کشور چاپ شده‌اند به زبان انگلیسی از دیگر آثار این دوره بود. ۵۱ عنوان کتاب کودک که قابلیت فروش رایت دارند، تمام متن آن‌ها به زبان انگلیسی ترجمه شده، در این غرفه به ناشران چینی معرفی شد.

به دلیل استقبال بازدیدکنندگان چینی به‌ویژه مسلمانان آن کشور از غرفه ایران و تمایل به یادگیری زبان فارسی و ادبیات معاصر ایران، ۴۰ عنوان کتاب آموزش زبان فارسی (کاغذی و گویا) در این نمایشگاه عرضه شد. همچنین آثار شاعران و نویسندگان معاصر به دو زبان چینی و انگلیسی به‌رغم تعداد قلیل آن ارائه گردید. انجام مذاکرات متعدد با ناشران برجسته چینی جهت چاپ آثار ایرانی و نمایندگان نمایشگاه‌های شرکت‌کننده در این نمایشگاه از جمله: لیتوانی، اندونزی، مالزی (جهت تفاهم بر تبادل غرفه) معاون بین‌الملل نمایشگاه پکن (جهت نهایی نمودن موضوع مهمان ویژه)؛ از دیگر برنامه‌های نماینده اعزامی موسسه بود. عرضه کتاب‌های اسلامی و توزیع نامه مقام معظم رهبری به جوانان غربی توسط نمایندگی جامعه المصطفی از دیگر برنامه‌های این دوره از نمایشگاه بود.

لازم به ذکر است در این دوره از نمایشگاه علاوه بر عرضه کتاب‌های ایران‌شناسی توسط رایزنی فرهنگی جمهوری اسلامی ایران در پکن، اقدامات و همکاری‌های شایسته‌ای توسط معاونت آن رایزنی جناب آقای دکتر خانی به انجام رسید این موسسه بر خود فرض می‌داند از مساعدت بی‌شائبه ایشان تقدیر نماید.



گزارش حضور ایران
در نمایشگاه پکن ۱۳۹۵
The 23rd Beijing
International Book Fair
2015

برگزاری مراسم «روز ایران»

مراسم روز ایران به همت موسسه نمایشگاه‌های فرهنگی ایران و رایزنی فرهنگی جمهوری اسلامی ایران در پکن؛ در سالن سوم نشست‌های نمایشگاه برگزار شد. اولین سخنران این برنامه عادل خانی معاون رایزنی فرهنگی جمهوری اسلامی ایران در پکن بود. وی ضمن خوشامدگویی به میهمانان در سخنانی به ویژگی‌های فرهنگی ایران پرداخت. عادل خانی در ابتدا به ایران سرزمینی کوچک به مثابه قاره بزرگ، ایران سرزمین هفت اقلیم، ایران سرزمین ادیان و اقوام گوناگون، ایران سرزمینی با خوراکی‌های ترش و شیرین، ایران مهد فرهنگ و هنر و ایران موزه‌ای گسترده در پهنای قاره کهن پرداخت. وی همچنین از میراث معنوی و مادی کشورمان نیز سخنانی بیان کرد. این دانش‌آموخته دانشگاه پکن روز ایران را فرصتی مغتنم برای شناخت بیشتر ایران دانست و ابراز امیدواری کرد تا دانشجویان و اساتید زبان فارسی دانشگاه‌های مختلف با انجام تحقیقات خودشان در مورد فرهنگ و تمدن ایرانی اسلامی باعث توسعه روابط تمدنی و تاریخی ایران و چین شوند و در این مسیر رایزنی فرهنگی ایران در پکن نیز آماده همکاری و حمایت از پژوهش‌های انجام شده در این حوزه می‌باشد. در ادامه برنامه دکتر نجمه دری دانشیار دانشکده ادبیات تربیت مدرس به ایراد سخن پرداخت. دری در جمع دانشجویان و اساتید چینی به قرائت اشعاری در

ارزش کتاب و نقش آن در توسعه فرهنگی پرداخت. ایشان با نقل این قول از امام علی (ع) که "کسی که با کتاب آرامش می گیرد آرامش او سلب نمی شود" بیان داشت: فرهنگ محوری ترین برگ هویت یک ملت است و یکی از راه های مهم توسعه فرهنگی اهمیت دادن به مساله کتاب و کتابخوانی و ترویج مطالعه در جامعه به خصوص میان جوانان و نوجوانان است. وی در ادامه افزود از شاخص های مهم توسعه فرهنگی در هر جامعه سرانه مطالعه، میزان تولید و مصرف اطلاعات و کالاهای فرهنگی جامعه است. بنابراین اهمیت این مسئله باید مورد توجه مسئولین قرار گیرد و یادمان نرود هیچ چیز جای کتاب را نمی گیرد. به قول صائب: نیست کاری به دو رویان جهانم صائب روی دل از همه عالم به کتاب است مرا

این استاد زبان و ادب فارسی همچنین گفت: این که تصور کنیم با روی کار آمدن وسایل ارتباط جمعی جدید و نوظهور کتاب منزوی خواهد شد خطاست. اهمیت کتاب روز به روز بیشتر است. بیایید از این به بعد باهم پیمان ببندیم با کتاب دوست باشیم و دیگران را به کتابخوانی تشویق کنیم. در این برنامه خانم ها جیائو لو تینگ، تانگ یی یون، بین مینگ یو، یانگ نسگ جیائو، ژائو نسگ رو و آقایان هو زی با و می یوان اشعاری به زبان فارسی و ترجمه شده به زبان چینی از شاعرانی همچون سهراب سپهری، مهدی اخوان ثالث، دکتر شفیعی کدکنی، هوشنگ ابتهاج، دکتر محمد رضا ترکی خواندند. این دانشجویان از دانشگاه مطالعات بین المللی شی ان، دانشگاه شانگهای، دانشگاه پکن و دانشگاه بازرگانی و اقتصادی بین المللی پکن در این برنامه حضور داشتند. در ادامه این برنامه غلامرضا نوعی مدیر بخش خارجی موسسه نمایشگاه های فرهنگی ایران، با اشاره به انتشار بیش از ۶۰ هزار عنوان کتاب به صورت سالانه در ایران گفت: این مجموعه عظیم آثار ایرانی که در غرفه عرضه شده فرصت خوبی برای شناخت و شناساندن فرهنگ ایران به مردم با سابقه تمدنی طولانی چین است. وی در ادامه از حمایت های وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی و سازمان فرهنگ و ارتباطات برای ترجمه آثار ایران در قالب حمایت از ترجمه و انتشار کتاب ایرانی به سایر زبانها برای حاضران در جلسه سخنانی بیان داشت. پایان بخش این برنامه اجرای موسیقی زنده توسط امیر جلیلی (دف نواز) و ماهیار قوتی (تار نواز) و پذیرایی از مهمانان بود.





گزارش حضور ایران
در نمایشگاه پکن ۱۳۹۵
The 23rd Beijing
International Book Fair
2016





گزارش حضور ایران
در نمایشگاه پکن ۱۳۹۵
The 23rd Beijing
International Book Fair
2016

استقبال مسلمانان چین از کتاب‌های حوزه تاریخ، فلسفه و معارف اسلامی

استقبال مسلمانان چین از کتاب‌های حوزه تاریخ، فلسفه و معارف اسلامی در غرفه ایران بسیار گسترده بود. بیش از ۳۰ عنوان کتاب مذهبی توسط نمایندگی جامعه المصطفی در نمایشگاه کتاب پکن در غرفه موسسه نمایشگاه‌های فرهنگی ایران به نمایش گذاشته شد که مورد توجه مسلمانان چین قرار گرفته است.

بیست و سومین دوره نمایشگاه بین المللی کتاب پکن با هدف «معرفی بهترین کتاب‌ها از سراسر دنیا به چین و آثار برجسته چینی به دنیا» برگزار شد و برنامه‌های متنوعی تدارک دیده شد.

ممنوعیت عرضه دو کتاب ایرانی در نمایشگاه پکن

همزمان با اعلام برنامه حضور ایران در نمایشگاه کتاب پکن دو کتاب ایرانی از ارائه در غرفه ایران در این نمایشگاه منع شدند. نسخه انگلیسی کتاب «من قاتل پسران هستم» احمد دهقان و «دموکراسی یا دموقراضه» سیدمهدی شجاعی از نمایشگاه کتاب پکن توسط ماموران سانسور چین جمع‌آوری شد. من قاتل پسران هستم» مجموعه داستانی در حوزه هشت سال جنگ تحمیلی عراق علیه ایران است و کتاب «دموکراسی یا دموقراضه» روایتی طنز در حوزه سیاست دارد. ناشر نسخه انگلیسی این کتاب‌ها درباره علت جمع‌آوری آن‌ها از نمایشگاه کتاب پکن گفت: در ایران کتاب «من قاتل پسران هستم» را ضدجنگ می‌دانند و برای همین مخالفانی هم داشت؛ ولی در چین ترویج خشونت را عنوان کرده‌اند. کتاب «دموکراسی یا دموقراضه» هم که اصولاً شاکله ساختاری تندی دارد و در شاخه آثار طنز تلخ سیاسی محسوب می‌شود؛ به همین دلیل می‌تواند برای سیاستمداران برخوردنده تلقی شود. هر دو این کتاب‌ها به قلم کارولین کراسگری به زبان انگلیسی ترجمه شده و ویراستار کتاب «دموکراسی یا دموقراضه» مایکل مک اروین است. به نظر می‌رسد عنوان این دو کتاب برای چینی‌ها شائبه برانگیز بوده است و گر نه متن این دو اثر چنین موضوعاتی را به ذهن متبادر نمی‌کند



گزارش حضور ایران
در نمایشگاه پکن ۱۳۹۵
The 23rd Beijing
International Book Fair
2016

اختتامیه نمایشگاه بین المللی کتاب پکن

بیست و سومین دوره نمایشگاه بین المللی کتاب پکن روز یکشنبه ۷ شهریور به کار خود پایان داد و طبیعتاً کار غرفه ایران هم در این دوره از نمایشگاه پکن به پایان رسید. از آغاز به کار نمایشگاه بین المللی پکن در سال ۱۹۸۶ تاکنون، بیش از ۲۲ دوره آن برگزار شده است.

برنامه های پیش بینی شده جهت حضور در نمایشگاه بین المللی کتاب پکن ۲۰۱۶

- حضور در بخش تصویرگری با نمایش ۵ اثر
- به نتیجه رساندن موضوع مهمان ویژه شدن به صورت متقابل

ایران میهمان ویژه نمایشگاه پکن در ۲۰۱۷

اقای شیائو گوانگ لو رئیس بخش "رویدادها و رسانه ها"ی شرکت ملی انتشارات و واردات چین روز جمعه ۹۵/۴/۱۸ با محمد رسول الماسیه رایزن فرهنگی ملاقات کرد. این ملاقات به منظور گفتگو در باره مهمان ویژه بودن متقابل ایران و چین در

نمایشگاه های بین المللی کتاب دو کشور صورت گرفت.

رایزن فرهنگی ابتدا به آقای شیاو و همراهان خوش آمد گفت و اظهار داشت بیش از ۱۵ سال است که ایران در نمایشگاه بین المللی کتاب پکن حضور داشته است. چین نیز متقابلاً طی هفت هشت سال اخیر در نمایشگاه کتاب تهران حضور یافته که در بعضی سالها پر تعداد و در سطح مقامات عالی رتبه بوده است. خوش بختانه نمایشگاه های کتاب دو کشور تفاهم نامه ای امضا کرده اند که بصورت متقابل غرفه در اختیار یکدیگر بگذارند و این اقدام برای حضور فعال تر دو جانبه موثر بوده است. رایزن فرهنگی افزود سطح مبادلات دو کشور در نمایشگاه کتاب در حدی بوده که بتوان در باره مهمان ویژه بودن فکر کرد و برنامه ریزی نمود.

آقای شیاو نیز اظهار داشت سال گذشته در نمایشگاه کتاب پکن با مسوولین غرفه ایران ملاقات و درباره مهمان ویژه صحبت کردیم. بخش رویدادها و رسانه ها که من مسوول آن هستم مسوولیت هماهنگی های "مهمان ویژه" نمایشگاه را بر عهده دارد. او گفت مجری اصلی "نمایشگاه کتاب پکن" شرکت ملی انتشاراتی واردات و صادرات است. این شرکت غیر از نمایشگاه کتاب برنامه های بزرگ فرهنگی برای سایر وزارتخانه ها نیز اجرا می کند. مثلاً بنا به درخواست دفتر مطبوعاتی شورای دولت، نمایشگاه "چین زیبا" در کتابخانه ملی ایران را این شرکت برنامه ریزی و اجرا کرد. آقای شیاو گفت بخاطر سطح مطلوب روابط ایران و چین و اهمیت ایران در مسیر جاده ابریشم (یک کمربند یک جاده) مایل هستیم متقابلاً مهمان ویژه نمایشگاه های کتاب یکدیگر باشیم.

او گفت چین در سال ۲۰۱۷ در کانادا و در سال ۲۰۱۸ در ابوظبی مهمان ویژه خواهد بود. لذا مایل هستیم در سال ۲۰۱۹ مهمان ویژه نمایشگاه بین المللی کتاب تهران باشیم.

هم چنین در سال ۲۰۱۶ حدود ۱۶ کشور اروپای شرقی مهمان ویژه نمایشگاه پکن هستند. می توانیم برای سال ۲۰۱۷ یا ۲۰۱۸ ایران را بعنوان مهمان ویژه در نظر بگیریم. رایزن فرهنگی درباره نمایشگاه کتاب تهران و اینکه در سال جاری روسیه مهمان ویژه بود و در سال آینده نیز طبق اخبار رسانه ها، ایتالیا به عنوان مهمان ویژه تعیین گردیده توضیحاتی داد. او گفت نمایشگاه کتاب ایران از پر بازدید کننده ترین نمایشگاه های کتاب جهان است و در سطح عالی توسط رئیس جمهور افتتاح می شود و رهبر معظم انقلاب اسلامی نیز معمولاً از آن بازدید می کنند.



آقای شیوا گفت نمایشگاه کتاب پکن مخصوص انتشاراتی ها بود اما به مرور حالت عمومی پیدا کرده است. در نظر داریم این نمایشگاه در آینده سه روز بصورت تخصصی برای ناشران و دو روز عمومی باشد.

آقای شیوا درباره برنامه های مخصوص مهمان ویژه اظهار داشت: از جمله برنامه ها، ملاقات در روز قبل از افتتاحیه در کنگره ملی خلق با مقامات عالی رتبه و برگزاری جداگانه افتتاحیه غرفه مهمان ویژه در نمایشگاه در روز آغاز و اجراهای فرهنگی و هنری می باشد.

آقای شیوا دفترچه راهنمای مهمان ویژه را به رایزن تحویل داد. (نسخه دیجیتال این دفترچه پیوست می باشد)
آقای شیوا اظهار آمادگی کرد که چین دعوتنامه مهمان ویژه سال ۲۰۱۷ (یا ۲۰۱۸) را برای ایران ارسال کند و سوال می کرد دعوتنامه خطاب به چه کسی باشد. البته دعوتنامه ای که ایران برای چین بعنوان مهمان ویژه سال ۲۰۱۹ ارسال کند لازم است خطاب به "سازمان رادیو تلویزیون انتشارات و مطبوعات چین" باشد.

دعوت نمایشگاه پکن از ایران به عنوان میهمان ویژه ۲۰۱۷

بر اساس تفاهم نامه تبادل و همکاری دوستانه که بین دفتر اطلاعات شورای جمهوری خلق چین و وزارت فرهنگ و ارشاد جمهوری اسلامی ایران امضا شده و در آن بیان شده است که « دو کشور ضمن حمایت از یکدیگر شرایط میهمان ویژه شدن دو کشور چین و ایران را در نمایشگاه کتاب تهران و پکن فراهم آورند » نمایشگاه بین المللی کتاب پکن به صورت رسمی از جمهوری



اسلامی ایران دعوت به عمل می آورد تا به عنوان میهمان رسمی در نمایشگاه پکن ۲۰۱۷ حضور پیدا کند.

نمایشگاه بین المللی کتاب پکن توسط اداره امور دولتی مطبوعات و انتشارات ، و نیز رادیو و تلویزیون چین حمایت می شود. این نمایشگاه ۲۳ بار از سال ۱۹۸۶ توسط شرکت سهامی انتشارات واردات و صادرات ملی چین برگزار گردیده است.

در طول ۳۰ سال گذشته نمایشگاه کتاب پکن به تدریج



اعتبار نام تجاری بین المللی خود را افزایش داد و به یکی از چهار نمایشگاه معتبر جهانی و هم ردیف با نمایشگاه های کتاب فرانکفورت و لندن و آمریکا که در صنعت چاپ و نشر و ارتباط و همکاری های فرهنگی از مهمترین نمایشگاه ها هستند تبدیل گشت.

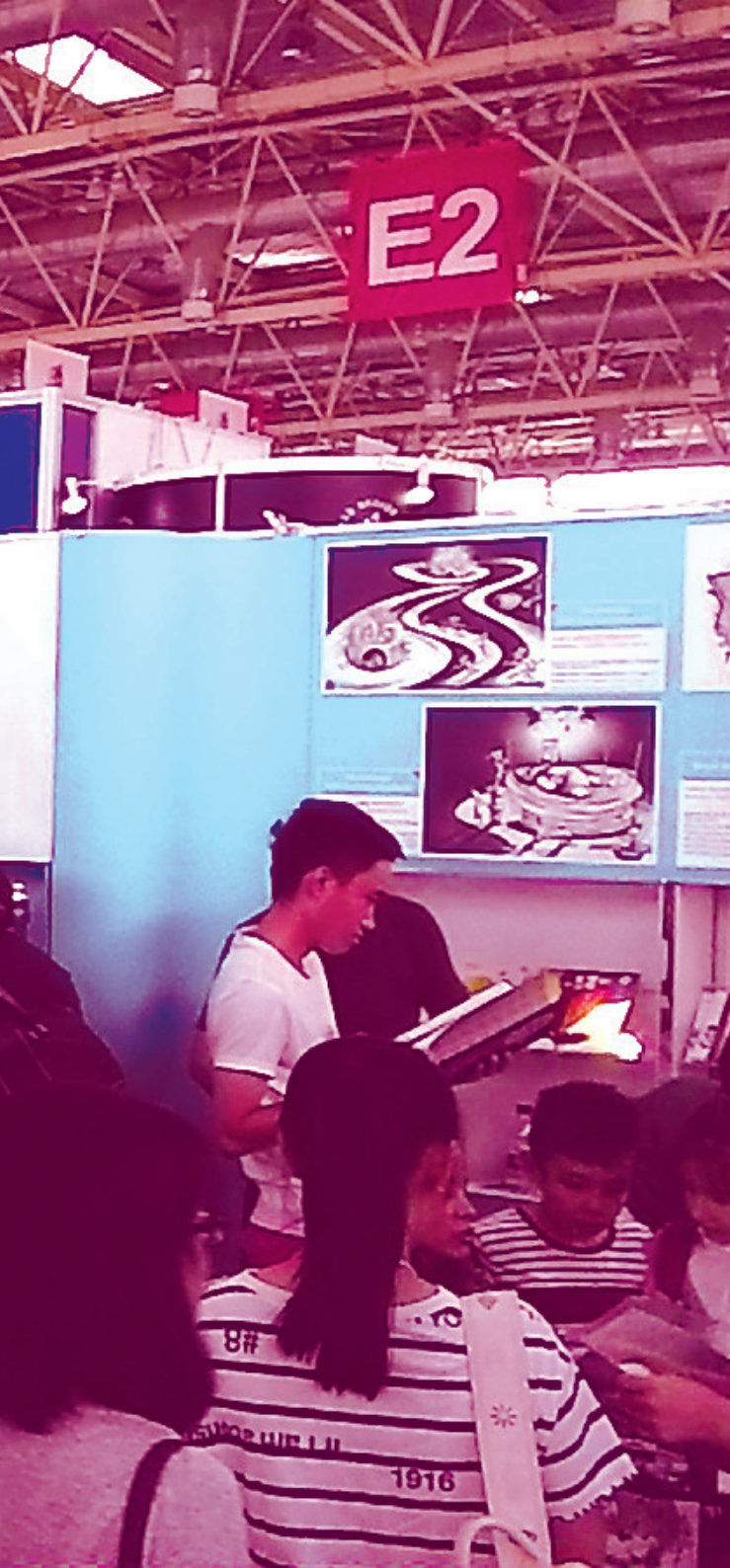
برنامه میهمان ویژه در نمایشگاه کتاب چین از سال ۲۰۰۵ آغاز گردیده و کشورهای فرانسه، روسیه، آلمان، یونان، اسپانیا، هند، هلند، کره، عربستان سعودی، ترکیه، امارات متحده عربی و کشورهای اروپای شرقی با موفقیت میهمان ویژه بودند و حجم غنی از کتابها و نمایشگاه های فرهنگی و نویسندگان و شاهکارهای ادبی کشورشان را عرضه نمودند و بدین طریق ارتباطات فرهنگی کشورشان را با دیگر کشورهای جهان توسعه بخشیدند.

ما بر این باور هستیم که حضور ایران به عنوان میهمان ویژه در سال ۲۰۱۷ نه تنها کشور ایران را برجسته خواهد کرد همچنین فرصت بزرگی را در اختیار ایران قرار می دهد تا فرهنگ و هنر ایرانی را به مردم چین معرفی کند و اقتصاد و توسعه اجتماعی ایران را به نمایش بگذارد.

ما به منظور همکاری فرهنگی بیشتر و اجرای برنامه های مرتبط با نشر و چاپ بین جمهوری اسلامی ایران و چین و نیز ترویج و تبادل فرهنگی دو جانبه، با کمال افتخار از جمهوری اسلامی ایران دعوت به عمل می آوریم تا به عنوان میهمان ویژه در نمایشگاه کتاب ۲۰۱۷ حضور یابد.

گزارش حضور ایران
در نمایشگاه یکن ۱۳۹۵
The 23rd Beijing
International Book Fair
2016





استفاده از غرفه سازی جهت دکور نمایشگاه

- معرفی نمایشگاه کتاب تهران در قالب کاتالوگ و بروشور
- معرفی صنعت نشر در قالب کاتالوگ
- یک جزوه در حال آماده سازی است: شامل مراکز اطلاع رسانی کتاب، خانه کتاب، جایزه جهانی، کتابخانه ملی، تاپ، اتحادیه ها و ...
- معرفی کتب کودک دارای جوایز بین المللی و داخلی
- معرفی کتب ایرانی چاپ شده در خارج از کشور که رایت آنها به فروش رفته است
- عرضه کتابهایی که صرفاً به زبان فارسی است.

بروشور معرفی نویسندگان

آثار ادبیات معاصر و ایرانشناسی به زبان غیر فارسی و یا دوزبانه

گزارش حضور ایران
در نمایشگاه پکن ۱۳۹۵
The 23rd Beijing
International Book Fair
2016





گزارش حضور ایران
در نمایشگاه بین‌المللی کتاب
The 23rd Beijing
International Book Fair
2016

یک مطالعه موردی

بررسی عملکرد غرفه نمایشگاه کتاب
فرانکفورت در نمایشگاه پکن (۲۰۱۶)



کتابخانه بین‌المللی
فرانکفورت
International Book Fair
2016

نظر به اینکه موسسه نمایشگاه‌ها در نظر دارد به حضور خود در نمایشگاه‌های بین‌المللی کتاب غنا ببخشد از این رو بررسی عملکرد کشورهای موفق در این موضوع می‌تواند نمونه‌های خوبی برای الگو گرفتن باشد. در بیست و سومین دوره نمایشگاه کتاب پکن ۸۲ کشور شرکت داشتند در میان کشورهای شرکت‌کننده نمایشگاه‌های کره و فرانکفورت بسیار متمایز حضور داشتند. کشورهایی مانند ترکیه، مسکو و ژاپن حضوری متوسط در حوزه غرفه‌سازی و فعالیت‌های درون غرفه داشتند و برخی نمایشگاه‌ها مانند ابوظبی و شارجه، جاکارتا، کوالالمپور تا حدودی ضعیف بودند. در مدت حضور در نمایشگاه فرصت را مغتنم شمرده و به تمام برنامه‌ها و سبک غرفه‌سازی، نحوه حضور ناشران در غرفه‌های نمایشگاه کتاب فرانکفورت توجه قرار گردید و در یک گفتگوی دو طرفه با مسئولان این غرفه مجموعه اطلاعات پیوست حاصل مشاهدات عینی و آن گفتگوهاست.

اطلاعات کلی از نمایشگاه کتاب فرانکفورت و حامیان مالی آن

نمایشگاه فرانکفورت تنها با ۲۷۵۰۰۰ بازدید کننده میزبان ۷۱۰۰ ناشر، ۱۰۰۰۰ روزنامه نگار، ۶۶۹ آژانس ادبی، ۴۲۰۰ برنامه، ۱۷۰۱۶۹ نفر بازدید کننده از ۱۲۹ کشور در زمره مهمترین نمایشگاه کتاب دنیا محسوب می شود.

وزارت امور اقتصادی و انرژی آلمان فدرال حامی رسمی نمایشگاه های بین المللی آلمان می باشد. علاوه بر مسائل مربوط به سیاست و بودجه، مشارکت فعال آلمان در نمایشگاه های بین المللی از اولویت های این وزارت خانه می باشد. بخش داخلی و خارجی نمایشگاههای تجاری آلمان در رابطه با شرکای بخش خصوصی، از بخش فروش بین المللی پشتیبانی می کند. مشارکت فعال آلمان در نمایشگاههای بین المللی از اهمیت ویژه ای برخوردار است بر این اساس بخش اجرایی نمایشگاه، برنامه ریزی و اجرای مشارکت آلمان در نمایشگاه های خارجی را بر عهده دارد و این بخش با مسائل سیاسی مرتبط است. انجمن نمایشگاه صنعت تجاری آلمان AUMA نمایندگی بین المللی و ارتباط با وزارتخانه ها و سازمان ها را بر عهده دارد. این انجمن هماهنگ کننده نمایشگاه های تجاری آلمان در خارج می باشد و همکاری نزدیکی با وزارت اقتصاد آلمان فدرال و نیز وزارت غذا و کشاورزی آلمان دارد. به عنوان بخشی از برنامه نمایشگاهی دولت فدرال آلمان نه تنها کمک های مالی برای شرکت های آلمانی که در نمایشگاه های خارجی مشارکت می نمایند فراهم می کند بلکه برای برگزاری نمایشگاه های مستقل نیز کمک می کند.



Presented by/赞助单位
Federal Ministry for Economic Affairs
and Energy (BMWi)
联邦经济事务和能源部(BMWi)
www.bmwi.de



In cooperation with/合作单位
AUMA Association of the German
Trade Fair Industry, Berlin
德国经济展览和博览会委员会 (AUMA)
www.auma.de



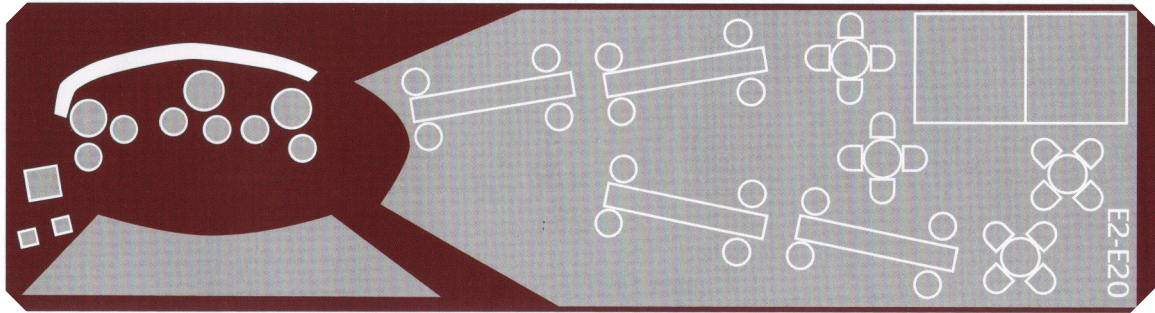
Supported by/协助单位
Frankfurter Buchmesse GmbH,
Frankfurt
www.book-fair.com



Organized by/主办单位
LMI – Leipziger Messe
International GmbH, Leipzig
莱比锡国际展览有限公司 (LMI)
www.LM-international.com

گزارش حضور ایران
در نمایشگاه پکن ۱۳۹۵
The 23rd Beijing
International Book Fair
2016

نقشه جایابی غرفه فرانکفورت در پکن



کتابها در قالب Books From Germany در دو قالب زیر عرضه می شد:

الف) ارائه کتابها به صورت موضوعی به صورت متمرکز

در این بخش به هر یک از دو موضوع فوق به صورت جداگانه می پردازیم. لازم به ذکر است تمامی کتابها برای یک دوره نمایشگاهی یکساله تهیه شده بود. حتی در بخش کودکان کتابهای مربوط حضور فرانکفورت مهمان ویژه بلونیا سال ۲۰۱۶ (قریب به ۵ ماه گذشته) عرضه شده بود.

گزارش حضور ایران
در نمایشگاه پکن ۱۳۹۵
The 23rd Beijing
International Book Fair
2016

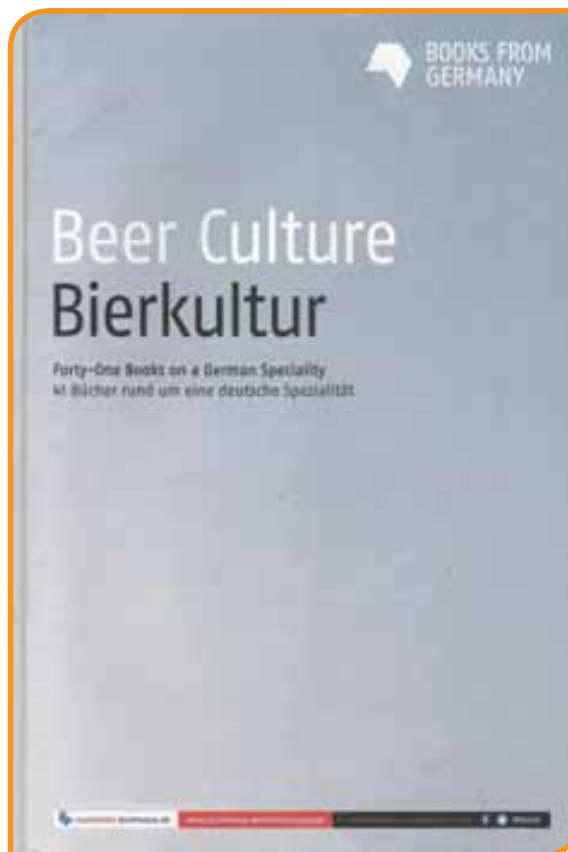
۲۵



۱) کتابهای سرزمین اجدادی

این بخش در برگیرنده ۳۸ عنوان کتاب با موضوع بیوگرافی های پس از جنگ در قالب غیر داستانی، داستانی، رمان و رمان جنایی در محدوده زمانی انتشار ۲۰۰۵ تا ۲۰۱۶ بود.

کلیه کتابها در قالب یک کاتالوگ با عنوان my father's country معرفی شده بود. در معرفی هر کتاب به در دسترس بودن فروش رایت هر کتاب و یا فروش رفتن آثار به دیگر زبان ها اشاره شده است. به عنوان مثال حق انتشار کتاب My grandfather would have killed me تاکنون به ۱۰ زبان فروخته شده است. این بخش را می توان همانند کتابهای ادبیات مقاوت و پایداری در کشورمان تلقی نمود.

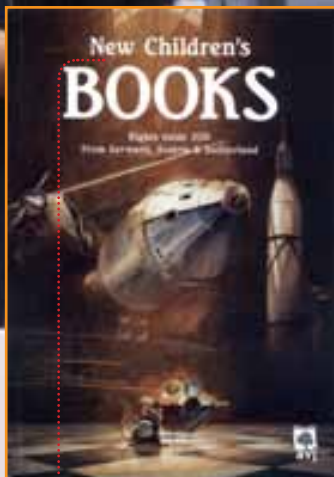


گزارش حضور ایران
در نمایشگاه پکن ۱۳۹۵
The 23rd Beijing
International Book Fair
2016

۲۶

۲) کتابهای فرهنگ آبیجو

در این سری از کتابها به معرفی ۴۱ عنوان کتاب در زمینه های داستانی و غیر داستانی از ۲۰۰۴ تا ۲۰۱۶ پرداخته شده بود. کلیه کتابها در یک کاتالوگ با عنوان Beer culture معرفی شده بود در این کاتالوگ ۲۴ صفحه ای دو زبانه انگلیسی و آلمانی غیر مصور چکیده معرفی هر کتاب حداکثر ۷۰ کلمه ای می باشد. آنگونه که مدیر غرفه بیان می داشتند، انتخاب این موضوع به دلیل شهرت آبیجوی آلمان در سرتاسر جهان است. آلمانی ها آبیجو را عامل اتحاد میان طبقات اجتماعی و فرهنگی کشور خود می دانند. هدف اصلی از این کاتالوگ آشنایی با آبیجو نبوده بلکه آشنایی بیشتر با تاریخ و فرهنگ آلمان است. بنا به گفته مسئول این غرفه، در عرضه کتابها به فرهنگ و عرف کشورها توجه می شود به عنوان نمونه این بخش در نمایشگاه کتاب تهران عرضه نمی شود.



۳) کتابهای کودک

در این بخش ۱۹۳ عنوان کتاب عرضه شده بود کلیه کتابها در کاتالوگی با نام New Children's Books Rights Guide 2016 در ۶۲ صفحه معرفی شده بود. در این کاتالوگ مصور به دسترس بودن حق رایت و کتابهای فروش رفته به سایر زبانها اشاره شده بود. نکته جالب توجه این کتابها از ۳۶ ناشر از اعضای انجمن ناشران کتب کودک و نوجوان از سه کشور آلمان، اتریش و سوئیس بود.

گذاشت حضور ایران
در نمایشگاه بکن ۱۳۹۵
The 23rd Beijing
International Book Fair
2016

۲۷



Children's Books on Tour



گزارش حضور ایران
در نمایشگاه پکن ۱۳۹۵
The 23rd Beijing
International Book Fair
2016

۲۸

(ب) ارائه کتابها توسط ناشران به صورت مستقیم

معرفی اجمالی ناشران شرکت کننده و زمینه فعالیت هر یک

Verlag Angelika Hörnig

این انتشارات از سال ۱۹۹۶ فعالیت خود را آغاز نموده است و متخصص در چاپ کتاب هایی با موضوع تیراندازی با کمان: تاریخچه، ساختمان کمان برای کودکان و بزرگسالان، رمان با موضوع تیراندازی با کمان است و بیش از ۴۰ کتاب و ۸۰ موضوع مربوط به کمان را چاپ نموده است.

Arena Verlag GmbH

یکی از محبوب ترین ناشران کتاب های کودکان در آلمان است. چاپ کتاب های داستانی و غیر داستانی برای تمام گروه های سنی از کودکان تا نوجوانان از فعالیت های این انتشارات می باشد.

arsEdition GmbH

یکی از ناشران پیشرو در عرصه کتاب کودک در آلمان است. کتاب های این انتشارات به جهت نوآوری شناخته شده است، کتاب های تصویری، داستان و کتاب های تمرین از موضوعاتی است که این انتشارات بر آن تمرکز دارد.

Buchinformationszentrum (BIZ) Peking

دفتر نمایندگی آلمان در پکن زیر نظر نمایشگاه بین المللی فرانکفورت می باشد و مرکز ارتباط و اطلاع رسانی در مورد صنعت نشر چین و آلمان می باشد.

Helmut Buske Verlag GmbH

این انتشارات در سال ۱۹۵۹ تاسیس شد و بر کتابهای درسی و دیکشنری های بیش از ۷۰ کشور تمرکز دارد. کتابهای این انتشارات برای کسانی که زبان مادری آنها آلمانی می باشد مفید است.

CADMOS Verlag GmbH

انتشارات وابسته به یک کمپانی در انگلستان است که کتابهایی با موضوع اختصاصی اسب و سگ منتشر می کند.

Deutsches Kulturzentrum Peking

انستیتیوی گوته در چین

Duncker & Humblot GmbH

این انتشارات، نشریات علمی - پژوهشی دانشگاهی را، با کیفیت بالا چاپ و منتشر می کند و همچنان به صورت خاص در زمینه حقوق و علوم اجتماعی فعال است.

GRÄFE UND UNZER

یکی از ناشران کتابهای راهنما (guide book) در اروپا است. مفاهیم روشن سرمقاله، رعایت استانداردها با کیفیت بالا و جذب تعداد زیادی خواننده، محصولات این انتشارات را متمایز نموده است.

Carl Hanser Verlag GmbH & Co. KG

این انتشارات در حوزه ادبیات کلاسیک، ادبیات عمومی غیر داستانی، علوم انسانی، نقد ادبی، کتاب های کودکان، کامپیوتر، مهندسی و الکترونیک، اقتصاد و مدیریت فعالیت دارد.

HERCULES Business & Culture GmbH

یک آژانس ادبی است و یک واسطه برای بازار کتاب چین است و بیش از ۴۵۰۰ عنوان کتاب آلمانی را در چین و تایوان منتشر کرده است.

Koch, Neff & Volckmar GmbH

از انتشارات برجسته در اروپا است و کتابهای آلمانی و بین المللی و محصولات رسانه ای این انتشارات به سراسر جهان صادر می شود.

Felix Meiner Verlag GmbH

این انتشارات در لایپزیگ در سال ۱۹۱۱ تأسیس شد و در هامبورگ از سال ۱۹۵۱ واقع شده است و یکی از ناشران دانشگاهی پیشرو آلمان و متخصص در زمینه فلسفه است.

Narr Francke Attempto Verlag GmbH + Co. KG

این انتشارات کتاب های آموزشی، مقالات و مجلات در زمینه های زبان شناسی، مطالعات ادبی، فن تعلیم، کلام و فلسفه منتشر می کند.

Ravensburger Buchverlag Otto Maier GmbH

یکی از برجسته ترین ناشران در بازار کتاب آلمان می باشد و در زمینه کتاب های تصویری برای کودکان سنین پایین، رمان برای خوانندگان جوان و کتاب های غیر داستانی برای کودکان فعال است.

Schweizerbart Science Publishers

از جمله فعالیت های این انتشارات، چاپ و توزیع مجلات علمی، سری کتاب ها و جزوات و مقالات در علم زمین شناسی، بوم شناسی، گیاه شناسی، جانور شناسی، مردم شناسی است.

گزارش حضور ایران
در نمایشگاه پکن ۱۳۹۵
The 23rd Beijing
International Book Fair
2016





بروشورها و تولیدات اطلاع رسانی

۱) بروشور ناشران شرکت کننده

غرفه فرانکفورت یک غرفه collective stand بود از این رو یک بروشور در ۱۴ صفحه به صورت مصور که به اجمال به معرفی شرکت کنندگان در غرفه می پرداخت. در این بروشور ابتدا یک دسته بندی از کتابها در ۲۰ موضوع ارائه شده بود. به طور مثال در این جدول آمده انتشارات Verlag Angelika در سه موضوع کتاب کودک، ورزش و کتابهای راهنما اثر عرضه می کند. نقشه و محل جاییابی هر ناشر نیز در ادامه آمده است. سپس به معرفی هر ناشر در حداکثر ۵۰ کلمه پرداخته است.



گزارش حضور ایران
در نمایشگاه پکن ۱۳۹۵
The 23rd Beijing
International Book Fair
2016

۳۱

۲) انتشار یک ویژه نامه چهار صفحه ای به زبان چینی در روزنامه

china publishing & media journal

هرساله این ویژه نامه به صورت لایه در تیراژ ۵۰۰۰۰ نسخه تولید و در سراسر چین پخش می شود. در این ویژه نامه علاوه بر موارد عمومی از نشر آلمان؛ از هر ناشری که در غرفه آلمان حضور دارد تنها دو کتاب در صفحه ۴ معرفی می شود. در مجموع در یک صفحه ۲۶ عنوان به زبان چینی معرفی می شود.



۳) بروشور معرفی نمایشگاه فرانکفورت

Frankfurt Book Fair The place to be

شامل معرفی نمایشگاه کتاب فرانکفورت، اطلاعات آماری نمایشگاه کتاب فرانکفورت، اطلاعات تماس، همکاران نمایشگاه، نقشه کلی نمایشگاه و ...

۴) طراحی و معرفی یک سایت

با نام www.german-pavilion.com ویژه این حضور عبارت Made in Germany بر روی بروشورها و اقلام اهدایی و بر بدنه غرفه بسیار ظریف درج شده بود.





موسسه پژوهش‌های فرهنگی ایران
Iran Cultural Fairs Institute



وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی
معاونت امور فرهنگی

www.icfi.ir / www.tifb.ir

www.icfi.ir / www.tifb.ir